

大型表演《传灯》将为妆艺压轴

4000多表演者将引领2万多名观众合唱这首28年前在本地创作的华文诗乐《传灯》，4000个孔明灯和2万盏小灯也将点亮现场，表达歌曲的薪火相传含义。

王珏琪 报道

“每一条河是一则神话，从遥远的青山流向大海，每一盏灯是一脉香火，把漫长的黑夜渐渐点亮，为了大地和草原，太阳和月亮，为了生命和血缘，生命和血缘。”

“每一条河是一则神话，每一盏灯是一脉香火，每一条河都要流下去，每一盏灯都要燃烧自己。”

明年妆艺大游行，4000多名表演者将引领2万多名观众合唱这首28年前在本地创作的华文诗乐《传灯》，4000个孔明灯和2万盏小灯也将点亮现场，营造歌曲所要传达的薪火相传含义。

由人民协会筹办的2011年妆艺大游行明年2月11日和12日举行，压轴节目是大型表演《传灯》。这除了是一场表演，更是个文化与精神传承的活动。人协总执行理事长杨雅镁说，希望通过这节目，鼓励个人和组织，无论种族、宗教和背景，把不同文化、传统、信仰、语言、艺术、知识和手工艺等各种形式的“灯”，代代相传下来。

而28年前联合创作这首诗乐的作词人杜南发，将现场朗诵这首诗作，作曲人张泛博士则将指挥250人的合唱团，现场高歌《传灯》。

《传灯》演出分两部分，2000名年轻表演者将在第一个部分《激情的律动》里跳着嬉哈舞蹈。

公众可提名传承者

人协将寻找约20名德高望重、来自不同背景的传承者参加明年妆艺大游行的大传灯仪式，欢迎公众提名。

这20人将来自四个不同领域，这包括持有伟大价值观和愿景、本地主要民族文化和传统、主要宗教，以及对社会和人类作出贡献的传承者。

妆艺大游行执委会主席蓝锐勋说，

第二部分《薪火相传、文化永续！》，杜南发会以华语朗诵他当年的创作，12岁女生陈俐夷则用英语朗诵。当年的作曲人张泛博士则会亲自指挥合唱团演唱。

现场还将进行一场大传灯仪式，当晚的主宾将点燃第一盏灯，并逐渐把灯传给表演者和观众。约20名德高望重的传承者也将把他们的灯传给他们的继承人。在2万4000盏由电池驱动的小灯点亮后，4000个孔明灯将升放到30米的高空。

配合人民协会青年运动欢庆40周年，这个节目的表演者将包括2000名人协青年运动代表。

在新马流传，也在中国哈尔滨的校园里，在印度、日本和欧美等地的不同场合传唱过的《传灯》，是道道地地新加坡创作。1982年，《南洋商报》主办第一届金狮奖颁奖典礼，当年担任该报文艺版主编的杜南发跟将在颁奖典礼上演唱多首诗乐的张泛提到想为金狮奖写主题曲，这两名前南洋大学同学，就立即写诗、谱曲，20分钟内完成了《传灯》，并在当晚表演。他们当年，一个30岁，一个28岁。

杜南发现任《联合晚报》和《新明日报》统筹总编辑，张泛博士是卡索毕亚学院董事经理。

这首歌被当晚在场的新山宽柔中学学生带回去，在马来西亚流传开

来。它也曾由新加坡华乐团演奏、是1994年华族文化节的主题曲。南洋理工大学两年前开始安排中文学会学生在每年新生入学仪式上演唱这首歌曲，以配合校长徐冠林要师生传承的南大精神。为了让非华族学生也了解歌词，徐冠林也将歌词翻译成英语。他的英文翻译本经过修饰后，也将在明年妆艺的《传灯》大型演出上，由陈俐夷朗诵。

杜南发昨天在旧国会大厦艺术之家举行的妆艺压轴节目记者会上说：“当时会用‘传灯’这个意象，主要是想到‘薪火相传’这个意思。这个词出自中国古代哲学家庄子的《养生主》篇，庄子的意思是即使薪柴烧尽了，只要有火种在，这个火就会传下去，永远不熄。”

他指出，《传灯》的一个主题是，每个人对自己生命和文化的传承和责任，这就是我们生命的意义。而《传灯》能成为2011妆艺的重点节目，以新的表演方式呈现，意义依然一样，是一次重要的点灯。

本地文化奖得主伊斯干达（Iskandar Ismail）还为《传灯》重新编曲。为了让年轻人能对歌曲产生共鸣，他加入了摇滚旋律。他说，他保留了歌曲的情感，又加入了摇滚部分，把歌曲带到另一个境界，为此感到非常兴奋。

2011妆艺大游行将在位于滨海湾的F1维修大楼（pit building）举行，票价介于25元和55元。公众可通过SISTIC购票，订票热线：63485555。公众也可到妆艺大游行网站www.chingay.org.sg了解详情。

就是小贩也可获得提名，因为他们把自己的手艺传给下一代，达到了传灯的意义。

有意提名的公众，可电邮到pa_marketing_comms@pa.gov.sg，或拨打63405421，提名截止日期是明年1月15日。



《传灯》作曲者张泛博士（左起）和作者杜南发将参与明年妆艺压轴节目《传灯》的表演，一起表演的有来自圣婴小学的合唱团成员和参加传灯仪式的年轻人。（何炳耀摄）

72岁资深印度编舞家 大传灯仪式上将传灯给爱徒

资深编舞家及舞蹈教师内拉13开始她的舞蹈生涯，1989年获得新加坡文化奖章舞蹈项目。

本地印度传统舞蹈资深编舞家及舞蹈教师内拉（Neila Sathyalingam）13开始她的舞蹈生涯，1989年获得新加坡文化奖章舞蹈项目。

如今72岁的她，要把她这份对印度传统舞蹈的热忱传给谁呢？

内拉将参加明年妆艺大游行的大传灯仪式，而她的传灯对象，就是爱徒伊施瓦雅（Iswarya Jayakumar，16岁）。

伊施瓦雅3岁开始在印度庙宇学习印度舞蹈，4岁就上台表演，9岁到内拉开办的印度舞蹈学校学习。

她目前是新加坡艺术

学院学生，在学校学芭蕾和现代舞蹈，课业之余向内拉学印度传统舞蹈。

内拉说，伊施瓦雅有成为卓越传统印度舞蹈家的潜能，她希望伊施瓦雅和其他学生能成为卓越的印度舞蹈家和老师，把印度传统舞蹈的文化之灯传给下一代。

徒伊施瓦雅也有志成为印度传统舞蹈编舞家，艺术学院毕业后，打算到印度的著名舞蹈学校进修。

她说，她很庆幸能向内拉学习传统舞蹈，而她也从艺术学院学习如何把现代舞蹈融入印度传统舞蹈中。



本地印度传统舞蹈资深编舞家及舞蹈老师内拉（右），将在明年妆艺大游行的大传灯仪式上，把灯传给爱徒伊施瓦雅，象征着把印度传统舞蹈技术传给下一代。（何炳耀摄）